

Moroccan Arabic transcript:

ن: شو رايبك في الاكل المريكي؟

ب: الاكل الامريكي، ما نقولوش يعني الاكل الامريكي. الي حد الان بقى ما لقينتش شي اكل ألي هو امريكي مئة بالمئة شنهور. ألي تكلمت عليه عن الاكل الامريكي يقولو غير fast food، pizza، hamburgers هذو هم الاكل الامريكي يعني ما نقدروش الي حد الان ما لقينتش انا شي نحن انا مثلا هذي راهي اكلة امريكية محضة. اما كنتكلمو على الكسكسو فهو اكلة وطنية مغربية. اتاي آآ
ن: الكفته

ب: الكباب و الكشري و كفته معروف انه مصري فهنا كتلقى غير ال fast food كتلقى غير ال pizza فالناس مثلا احسن الحاجة ألي لقبها قريبة انا في المغرب مثلا لغدا و لفطور هو لفطور، لغدا هو لغدا، لعشا هو لعشا. فهنا كتلقى ناس مثلا ماشي هو كيفطر في نفس الوقت، كيتعشى تلقية هو خدام و كيتغدا آآ لعشا نفسه، الحاجة نحن لا، خصني نرجع للدار نتغد و عاد ندير الخدمة. في لعشا خصني نتعشا مع دارنا كاملين، مع العائلة كاملة آآ ماشي حتى ال weekend عاد نشوف انا والديا و نبرك معاهم اول لا، كنشوفهم دايم و كنحس بلي معايا الوقت كامل معايا ال آآ 24 ساعة على 24 ساعة، كنشوفهم في لفطور، كنشوفهم في كغدا، كنشوفهم حتى في لعشا. فمن النهار ما نتغداوش كاملين كتلقى كتكون حاجة ألي هي آآ غريبة يعني ما يمكنش تلقى مثلا بحال نحن عندنا عائلات نحن عائلة كبيرة فما على الاقل كتلقى هذ ربعة ديال الناس في نفس، على نفس الطابطة، هذا ال minimum فما يمكنش. في لعشا كتلقى كلشي في لعشا، ما يمكنش نتعشاو واخا راه نعطلو لعشا حتى نصف ديال الليل، المهم ان يكون كل شي كاين يعني ما يمكنش نتعشاو مثلا نتعشاو وحدي، والدي يتعشا وحده، لا...

ن: نحن برده بالعشا و الفطار يعني نحب نفطر كلنا مع بعض و نتعشا كلنا مع بعض، و الغدا كل لوحده.

ب: لا، حتى لغدا كنتغداو مثلا مع ذيك 12، الوحدة كنتغداو. إلا اذا كان شي حد خدام و ما جاش، و لكن أغلبية الاوقات نحن مع آآ مزال ما عندناش التوقيت المستمر في الخدمة فكنخرجو مثلا عندنا بحال توقيت بحال فرنسا مثلا من 8 ل 12 و ثنائي الجوج لسته و هنا يكملو مع الربعة، نحن لا.

English translation:

N: What do you think of American food?

B: To be honest, up to now I still have not found food that is 100% American. If you talk about American food, it is all fast food, pizza and hamburgers; this is the American food for me. To this point, no one has told me that this one is an authentic American dish. On the contrary, if you talk about couscous, it is a Moroccan and national dish. The same is true with tea.

N: *Cofta*...

B: Yeah, *kebab* and *kushari* are known to be Egyptian dishes. Here, one can only find fast food and pizza. The other thing that I found very strange is that, in Morocco, when it is time for breakfast, it is time for breakfast and the same with lunch and dinner. But here, some people eat their breakfast walking or eat lunch in 10 minutes because they are working and they do the same for dinner, too. For us, it is not like that. I would have to go back home from work to have lunch and the whole family has dinner together. I do not wait for the weekend to sit and talk with my parents; I see them all the time. We spend 24 hours together, I see them at breakfast, lunch and dinner. The day when we do not eat lunch together, it feels very strange. Usually, you would find a minimum of four people at the lunch table. For dinner, the whole family has to be there, even if it means waiting until midnight. I would never eat dinner by myself when my parents are eating alone. It never happens.

N: Back home, we have breakfast and dinner together. For lunch, each person has their own things to do...

B: Even for lunch, we eat together at around 12 or 1 pm unless the person is busy with work and could not come. But for the most part, we eat together. Back home, we do not have continual work time; we still have the French timing: 8 am to 12 pm and then 2 pm to 6pm – unlike here, most people get out by 4 pm.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated